



مسافر، بُرج، کِرم

سه استعاره درباره خواندن

آلبرتو منگوتل

ترجمه عرفان قادری



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

این اثر ترجمه‌ای است از:

**The Traveler, the Tower,
and the Worm**

The Reader as Metaphor

Alberto Manguel

University of Pennsylvania Press, 2013

سرشناسه: مانگوئل، آلبرتو، ۱۹۴۸ - م.
Manguel, Alberto, 1948

عنوان و نام پدیدآور: مسافر، برج، کرم؛ سه استعاره درباره خواندن / آلبرتو منگل؛
ترجمه عرفان قادری؛ ویراستار فاطمه اکبرزاده؛ به سفارش نهاد کتابخانه‌های
عمومی کشور.

تهران: ترجمان علوم انسانی، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۷۳۴-۱۷-۲

رده بندی کنگره: GN۴۵۲/۵

رده بندی دیویی: ۸۰۹/۳

شماره کتابشناسی ملی: ۸۹۰۳۷۷۴

مسافر، برج، کرم

سه استعاره درباره خواندن

نویسنده: آلبرتو منگوئل | مترجم: عرفان قادری | ناشر: ترجمان
علوم انسانی | به سفارش نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور
ویراستار: فاطمه اکبرزاده | طراح جلد: حمید اقدسی یزدلی
صفحه آرا: معصومه کریهی | چاپ: زیتون | نوبت چاپ:
اول، ۱۴۰۱ | شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

پست الکترونیکی: tarjoman.nashr@gmail.com
فروشگاه اینترنتی: www.tarjomaan.shop

حقوق چاپ و نشر در تمام قالب‌ها اعم از کاغذی،
الکترونیکی و صوتی انحصاراً برای انتشارات ترجمان علوم
انسانی و نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور محفوظ است.
این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

فهرست

- ۹ یادداشت مترجم
- ۱۱ قدردانی
- ۱۵ مقدمه
- ۱۹ [بخش اول]: خواننده به مثابه مسافر
خواندن به مثابه شناخت جهان
- ۲۱ [۱] کتاب جهان
- ۳۱ [۲] سفر در متن
- ۳۷ [۳] جاده زندگی
- ۴۷ [۴] سفر در وب
- ۵۵ [بخش دوم]: خواننده در برج عاج
خواندن به مثابه بیگانگی از جهان
- ۵۷ [۵] برج سودازده
- ۶۹ [۶] شاهزاده اهل کتاب
- ۸۳ [۷] برج دیدبانی
- ۸۹ [بخش سوم]: خوره کتاب
خواننده به مثابه مبدع جهان
- ۹۱ [۸] موجودی که از کتاب آفریده شده است
- ۱۰۵ [۹] خواننده مسحور
- ۱۱۱ نتیجه‌گیری
خواندن برای زندگی‌کردن
- ۱۱۹ پی‌نوشت‌ها و نمایه

یادداشت مترجم

برگردان فارسی برخی نقل قول‌های کتاب را از ترجمه‌های موجود آن‌ها گرفته‌ام که ذیلاً معرفی می‌گردند:

عهد جدید بر اساس کتاب مقدس اورشلیم، ترجمه پیروز سیار، نشر نی، ۱۳۹۷

دن کیشوت، ترجمه محمد قاضی، ثالث، ۱۳۸۱

آنا کارنینا، ترجمه سروش حسینی، نیلوفر، ۱۴۰۰

میدل مارچ: داستان یک شهید، ترجمه رضا رضایی، نشر نی، ۱۳۹۸

مادام بوواری، ترجمه محمد قاضی، بدره جاویدان، ۱۳۹۹

تسلای فلسفه، ترجمه سایه میثمی، نگاه معاصر، ۱۳۸۵

کمدی الهی، ترجمه شعاع‌الدین شفا، امیرکبیر، ۱۳۹۹

هملت (نمایش نامه)، ترجمه م.ا. به‌آذین، نشر دات، ۱۳۹۲

طوفان (نمایش نامه)، ترجمه ابراهیم یونسی، نشر اندیشه، ۱۳۵۷

تلاش بیهوده عشق (نمایش نامه)، ترجمه علاء‌الدین بازارگادی، بنگاه ترجمه و نشر

کتاب، ۱۳۵۶

روزنگرانتز و گیلدنسترن مرده‌اند (نمایش نامه)، ترجمه مصطفی اسلامی، نیلوفر، ۱۳۸۱

بهشت گمشده، ترجمه فریده مهدوی دامغانی، موسسه نشر تیر، ۱۳۸۱

در ستایش دیوانگی، ترجمه حسن صفاری، فرزانه روز، ۱۳۸۳

اعترافات آگوستین قدیس، ترجمه افسانه نجاتی، پیام امروز، ۱۳۸۲

آلیس آن سوی آیینه، ترجمه محمدتقی بهرامی حزان، جامی، ۱۳۷۴